



新聞稿

2013 港深城市\建築雙城雙年展(香港) 下月 11 日在港盛大揭幕

2013 年 11 月 13 日，香港訊 - 國際知名的香港・深圳城市\建築雙城雙年展今年踏入第四屆，並正式更名為「港深城市\建築雙城雙年展(香港)」(下簡稱「雙城雙年展(香港)」)，將於 12 月 11 日(星期三)在觀塘揭幕。它由香港建築師學會主辦、香港規劃師學會及香港設計師協會協辦，並與深圳城市\建築雙年展組織委員會合作。

香港建築師學會會長馮宜萱女士表示：「自 2007 年首屆深圳及香港合作的雙城雙年展以來，深圳和香港兩地在發展創意產業上奠定了緊密合作的基礎。今年雙城雙年展(香港)的主辦方以及策展團隊將與深圳組織方繼續緊密合作，舉辦一屆充滿活力的雙年展以及一系列相關活動，讓廣大市民積極參與。是次雙城雙年展是我們學會的一件盛事。」

主要特色：以香港城市問題作引旨 探討其與深圳以至全中國的關係

雙城雙年展(香港)的策展團隊由總策展人傅軻林教授夥拍都市實踐(URBANUS)及肆合設計(TETRA)兩間設計公司組成。總策展人傅軻林教授現為香港中文大學客席教授。另有四位執行策展人與傅軻林教授共同合作負責雙城雙年展(香港)的各種籌備工作。他們分別是肆合設計合夥人及聯合創始人劉栢堅先生、肆合設計的創始合夥人潘浩倫先生、都市實踐研究部總監林達博士及都市實踐香港區總監曲偉世先生。

本屆雙城雙年展(香港)展覽的策展主題為「邊緣之外：理想之都?」。策展團隊希望藉此為雙城雙年展帶來創新思維，進而探索夢想中的理想城市。

總策展人傅軻林教授表示：「近來中港兩地交流愈趨頻繁，是次雙年展將會以香港的城市問題為專例，探討香港與深圳、珠三角及整個中國的微妙關係。我們特意邀請來自不同文化背景的參展人，以不同角度及媒介闡釋自己的觀點，藉此引起大眾思考。」

本屆雙城雙年展(香港)預計約有 90 名來自本地及海外的建築師、設計師及藝術家參加，並進行為期約三個月的文化對話。展品將於觀塘區的觀塘渡輪碼頭及起動九龍東反轉天橋底一號場中展出。

為配合今年的展覽，主辦機構將會舉辦多項社區活動以多元文化的方式詮釋策展主題，希望吸引不同年齡、不同背景的市民以不同方式參與，這些活動包括表演、電影欣賞、論壇、座談會、工作坊及導賞團等。

此外，主辦機構亦將舉辦上水/觀塘幼稚園兒童繪畫比賽及觀塘區中小學戶外實地寫生比賽，希望



今年輕一代通過比賽去描繪他們對理想之都的看法與想像。

港深兩地雙年展同期舉行 促進文化交流

與此同時，「2013 深港城市\建築雙城雙年展(深圳)」將於 2013 年 12 月 6 日至 2014 年 2 月 28 日在深圳舉行，展覽主題名為「城市邊緣」，與本港展覽「邊緣之外：理想之都？」互相呼應。在展覽期間，港深兩地將舉辦多項合作及交流活動。為了顯示港深兩地的合作無間以及深圳主辦方的支持，深圳城市\建築雙城雙年展組委會秘書處執行主任黃偉文出席了是次雙城雙年展（香港）的新聞發佈會。

香港特別行政區政府「創意香港」是本屆雙城雙年展(香港)的主要贊助機構。創意香港署理總監鄭慧鳳女士亦出席了今日的新聞發佈會。她表示：「**創意香港作為香港特區政府推動本地創意產業發展的專責辦公室**，一直支持業界在本地及海外推廣建築業，先後資助在香港舉辦港深雙城雙年展，以及在威尼斯國際建築雙年展設立香港展。適逢今年香港推行『家是香港』運動，創意香港亦邀請了港深雙城雙年展(香港)成為『活力香港』主題的活動之一。」

此外，雙城雙年展(香港)同時獲得本港多個政府部門、建築設計與文化藝術相關機構，及大專院校的支持。

「2013 港深城市\建築雙城雙年展(香港)」將於 2013 年 12 月 11 日至 2014 年 2 月 28 日在觀塘渡輪碼頭及觀塘起動九龍東反轉天橋底一號場舉行。免費入場。

策展人介紹、策展導言、場地、參展單位、節目及社區活動資料等，請參看附件。

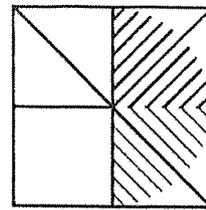
2013 港深城市\建築雙城雙年展(香港)網頁：<http://uabbhk.org/>

2013 深港城市\建築雙城雙年展(深圳)網頁：<http://www.szhkbiennale.org/>

關於港深城市\建築雙城雙年展：

由香港建築師學會（HKIA）主辦、香港規劃師學會（HKIP）及香港設計師協會（HKID）協辦，2013 港深城市\建築雙城雙年展(香港)將集合本地及海外的專業設計人士展示精彩作品，旨在於探討香港與深圳、珠三角及整個中國的微妙關係。

2007 年，香港深圳城市\建築雙城雙年展在歷史悠久的前中區警署舉辦。這不僅是第一屆香港與深圳合作的雙城雙年展，也是在香港舉辦的第一屆具有國際規模的建築、規劃和設計雙年展。有關展覽的主題為「再織城市」。第二屆深圳香港城市\建築雙城雙年展於 2009 年在西九龍海濱長廊舉辦，以「城市動員：創造未來新城市（BYOB）」為主題。而第三屆香港·深圳城市\建築雙城雙年展在九龍公園舉辦，並以「三相城市：時間，空間，人間」為主題，把城市的發展狀態比擬為人的生理年齡，以探討香港作為以人為本的高密度城市的本質和素質。



如欲索取更多資料，請聯絡：

展覽傳媒關係顧問 程俊華先生 / 梁詠淇小姐

電話：3159 2954 / 3159 2927

電郵：jacky.ching@creativegp.com / winky.leung@creativegp.com